

I

(Legislatívne akty)

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/82/EÚ

z 25. októbra 2011,

ktorou sa zjednodušuje cezhraničná výmena informácií o deliktoch na úseku bezpečnosti cestnej premávky

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 87 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Zlepšovanie bezpečnosti cestnej premávky je prvoradým cieľom politiky Únie v oblasti dopravy. Únia uskutočňuje politiku zameranú na zlepšovanie bezpečnosti cestnej premávky s cieľom znížiť počet smrteľných nehôd, zranení a materiálnych škôd. Významným prvkom tejto politiky je jednotné uplatňovanie sankcií za dopravné delikty, ktoré boli spáchané kdekoľvek v Únii, ktoré značne ohrozujú bezpečnosť cestnej premávky.

(2) Z dôvodu nedostatku vhodných postupov a aj napriek existujúcim možnostiam, ktoré vyplývajú z rozhodnutia Rady 2008/615/SVV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti ⁽²⁾, a z rozhodnutia Rady 2008/616/SVV z 23. júna 2008 o vykonávaní rozhodnutia 2008/615/SVV („prümské rozhodnutia“) ⁽³⁾, sa sankcie v podobe peňažných pokút za určité dopravné delikty často neuplatňujú, ak boli tieto delikty spáchané vozidlom, ktoré je zaevidované v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom sa tieto delikty spáchali. Cieľom tejto smernice je zabezpečiť, aby sa však aj v takýchto prípadoch zaručila účinnosť vyšetrovania deliktov na úseku bezpečnosti cestnej premávky.

(3) Komisia vo svojom oznámení z 20. júla 2010 nazvanom Smerom k európskemu priestoru bezpečnosti cestnej premávky: politické usmernenia pre bezpečnosť cestnej premávky na roky 2011 – 2020 zdôraznila, že presadzovanie pravidiel cestnej premávky je stále kľúčovým faktorom pri vytváraní podmienok na výrazné zníženie počtu úmrtí a zranení. Rada vo svojich záveroch z 2. decembra 2010 o bezpečnosti cestnej premávky tiež žiadala, aby sa zväžila potreba ďalšieho posilnenia presadzovania pravidiel cestnej premávky členskými štátmi, v prípade potreby aj na úrovni Únie. Vyzvala Komisiu, aby preskúmala možnosti prípadnej harmonizácie pravidiel cestnej premávky na úrovni Únie. Komisia by preto mala posúdiť potrebu navrhnuť v budúcnosti ďalšie opatrenia na uľahčenie cezhraničného presadzovania predpisov týkajúcich sa deliktov na úseku cestnej premávky, najmä tých, ktoré sa týkajú vážnych dopravných nehôd.

(4) Malo by sa tiež podporiť lepšie zosúladenie kontrolných opatrení medzi členskými štátmi a Komisia by v tejto súvislosti mala preskúmať, či je potrebné vypracovať spoločné normy pre automatické kontrolné zariadenia na účely kontroly bezpečnosti cestnej premávky.

(5) Mala by sa zvýšiť informovanosť občanov Únie o pravidlách bezpečnosti cestnej premávky platných v rôznych členských štátoch a o vykonávaní tejto smernice najmä prostredníctvom vhodných opatrení zaručujúcich poskytovanie dostatočných informácií o dôsledkoch nedodržiavania pravidiel bezpečnosti cestnej premávky pri cestovaní v inom členskom štáte, ako je členský štát registrácie.

(6) S cieľom zlepšiť bezpečnosť cestnej premávky v celej Únii a zabezpečiť rovnaký prístup k páchatelom, ktorí majú pobyť v príslušnom členskom štáte, a k páchatelom, ktorí pobyť v príslušnom členskom štáte nemajú, by sa malo zjednodušiť presadzovanie pravidiel bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte je vozidlo evidované. Na tento účel by sa mal zaviesť systém cezhraničnej výmeny informácií pre určité vymedzené delikty na úseku bezpečnosti cestnej premávky bez ohľadu na ich správny alebo trestný charakter vyplývajúci z práva dotknutého

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 17. decembra 2008 (Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 149) a pozícia Rady v prvom čítaní zo 17. marca 2011 (Ú. v. EÚ C 136 E, 6.5.2011, s. 1). Pozícia Európskeho parlamentu zo 6. júla 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 29. septembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 12.

členského štátu, čím by sa členskému štátu, v ktorom bol delikt spáchaný, umožnil prístup k údajom o evidencii vozidiel členského štátu, v ktorom je príslušné vozidlo evidované.

- (7) Efektívnejšia cezhraničná výmena údajov o evidencii vozidiel, ktorá by mala zjednodušiť identifikáciu osôb podozrivých zo spáchania deliktov na úseku bezpečnosti cestnej premávky, môže mať odrádzajúci účinok a viesť k opatrnejšiemu správaniu vodiča vozidla evidovaného v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom bol delikt spáchaný, čím sa predídne úmrtiam v dôsledku dopravných nehôd.
- (8) Delikty na úseku bezpečnosti cestnej premávky, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, nepodliehajú v členských štátoch jednotným pravidlám. V niektorých členských štátoch sa takéto delikty vo vnútroštátnom práve zaraďujú medzi delikty v oblasti správneho práva a v iných členských štátoch medzi trestné činy. Táto smernica by sa mala uplatňovať bez ohľadu na kvalifikáciu týchto deliktov vo vnútroštátnom práve.
- (9) Členské štáty si v rámci průmských rozhodnutí navzájom udelili právo na prístup k údajom o evidencii vozidiel, a to v záujme zlepšenia výmeny informácií a zrýchlenia súčasných postupov. Táto smernica by v čo najväčšej miere mala zahŕňať ustanovenia týkajúce sa technických špecifikácií a dostupnosti automatizovanej výmeny údajov, ktoré sa uvádzajú v průmských rozhodnutiach.
- (10) Existujúce softvérové aplikácie by mali byť základom výmeny údajov podľa tejto smernice a zároveň by mali zjednodušiť podávanie správ členskými štátmi Komisii. Takéto aplikácie by mali umožňovať rýchlu, bezpečnú a dôvernú výmenu konkrétnych údajov o evidencii vozidiel medzi členskými štátmi. Mala by sa využiť softvérová aplikácia Európskeho informačného systému vozidiel a vodičských preukazov (Eucaris), ktorého používanie je pre členské štáty v zmysle průmských rozhodnutí povinné, pokiaľ ide o údaje o evidencii vozidiel. Komisia by mala predložiť správu o posúdení fungovania softvérových aplikácií používaných na účely tejto smernice.
- (11) Rozsah použitia uvedených softvérových aplikácií by sa mal obmedzovať na procesy, ktoré sa využívajú pri výmene informácií medzi národnými kontaktnými bodmi v členských štátoch. Postupy a automatizované procesy, pri ktorých sa tieto informácie majú používať, sú mimo rozsahu použitia týchto aplikácií.
- (12) Cieľom stratégie riadenia informácií v oblasti vnútornej bezpečnosti EÚ je nájsť najjednoduchšie, ľahko identifikovateľné a nákladovo efektívne riešenia pre výmenu údajov.
- (13) Členské štáty by mali byť schopné kontaktovať vlastníka, držiteľa vozidla alebo inak identifikovanú osobu podozrivú zo spáchania deliktu na úseku bezpečnosti cestnej premávky, aby dotknutú osobu informovali o uplatniteľných postupoch a právnych dôsledkoch podľa práva členského štátu deliktu. Členské štáty by pritom mali zväziť zasielanie informácií o deliktoch na úseku bezpečnosti cestnej premávky v jazyku, v akom sú vyhotovené doklady o evidencii vozidiel, alebo v jazyku, ktorému bude dotknutá osoba najpravdepodobnejšie rozumieť, s cieľom zabezpečiť, že táto osoba jednoznačne rozumie informáciám, ktoré sa jej zasielajú. Členské štáty by mali uplatňovať vhodné postupy s cieľom zabezpečiť, aby bola informovaná iba dotknutá osoba, a nie tretia strana. Na tento účel by členské štáty mali uplatňovať podrobné opatrenia podobné tým, ktoré boli prijaté na skúmanie takýchto deliktov, vrátane prostriedkov, ako je vo vhodných prípadoch doporučená zásielka. Tým sa umožní, aby táto osoba reagovala na prijaté informácie vhodným spôsobom, predovšetkým vyžiadanim si ďalších informácií, zaplatením pokuty alebo využitím práva na svoju obhajobu, najmä v prípade omylu pri identifikácii. Na ďalší postup sa vzťahujú uplatniteľné právne nástroje vrátane nástrojov týkajúcich sa vzájomnej pomoci a vzájomného uznávania, predovšetkým rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie ⁽¹⁾.
- (14) Členské štáty by v súvislosti s oznámením, ktoré zasiela členský štát deliktu, mali zväziť poskytovanie rovnocenného prekladu, ako sa ustanovuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní ⁽²⁾.
- (15) S cieľom presadzovať takú politiku v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, ktorá je zameraná na vysokú úroveň ochrany všetkých účastníkov cestnej premávky v Únii, a vzhľadom na veľmi odlišné podmienky v jednotlivých členských štátoch Únie by členské štáty mali podniknúť kroky na zabezpečenie lepšieho súladu pravidiel cestnej premávky a ich presadzovania medzi členskými štátmi bez toho, aby tým boli dotknuté prísnejšie politiky a zákony. Vo svojej správe určenej Európskemu parlamentu a Rade o uplatňovaní tejto smernice by Komisia mala preskúmať potrebu vypracovať spoločné normy s cieľom stanoviť porovnateľné metódy, postupy a minimálne normy na úrovni Únie s prihliadnutím

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 280, 26.10.2010, s. 1.

- na medzinárodnú spoluprácu a existujúce dohody v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, najmä na Viedenský dohovor o cestnej premávke z 8. novembra 1968.
- (16) Vo svojej správe určenej Európskemu parlamentu a Rade o uplatňovaní tejto smernice členskými štátmi by Komisia mala preskúmať potrebu spoločných kritérií pre nadväzujúce postupy členských štátov v prípade nezaplatenia pokuty v súlade so zákonmi a s postupmi členských štátov. V tejto správe by sa mala zaoberať otázkami, ako sú postupy zasielania konečného rozhodnutia o uložení sankcie alebo finančnej pokuty, alebo oboch medzi príslušnými orgánmi členských štátov, ako aj uznávanie a presadzovanie konečného rozhodnutia.
- (17) Pri príprave revízie tejto smernice by Komisia mala viesť konzultácie s príslušnými zainteresovanými stranami, ako sú orgány alebo subjekty v oblasti bezpečnosti cestnej premávky a presadzovania práva, združenia obetí a iné mimovládne organizácie činné v oblasti bezpečnosti cestnej premávky.
- (18) Užšia spolupráca medzi orgánmi presadzovania práva by mala sprevádzať dodržiavanie základných práv, najmä práva na rešpektovanie súkromia a ochranu osobných údajov, čo zabezpečujú osobitné opatrenia na ochranu údajov, v ktorých by sa mala najmä zohľadniť špecifická povaha cezhraničného online prístupu do databáz. Je nevyhnutné, aby softvérové aplikácie, ktoré sa majú zaviesť, umožňovali výmenu informácií prebiehajúcu v bezpečných podmienkach a zabezpečili zachovanie dôvernosti prenášaných údajov. Údaje zhromaždené podľa tejto smernice by sa nemali použiť na iné účely, ako sú účely stanovené v tejto smernici. Členské štáty by mali dodržiavať povinnosti týkajúce sa podmienok používania a dočasného uchovávaní údajov.
- (19) Keďže údaje týkajúce sa identifikácie osoby, ktorá sa dopustila deliktu, sú osobnými údajmi, členské štáty by mali prijať opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa uplatňovali príslušné ustanovenia rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach⁽¹⁾. Bez toho, aby bolo dotknuté dodržiavanie formálnych požiadaviek týkajúcich sa odvolania a opravných prostriedkov príslušného členského štátu, osoba, ktorej sa údaje týkajú, by mala byť zároveň s oznámením deliktu zodpovedajúcim spôsobom informovaná o práve na prístup k osobným údajom, práve na ich opravy a vymazania, ako aj o maximálnej zákonnej lehote na uchovávanie týchto údajov a mala by mať právo na opravu nepresných osobných údajov alebo na okamžité vymazanie akýchkoľvek údajov, ktoré boli zaznamenané neoprávnene.
- (20) Tretie krajiny by mali mať možnosť zúčastňovať sa na výmene údajov o evidencii vozidiel za predpokladu, že na tento účel uzavreli s Úniou dohodu. Takáto dohoda musí obsahovať nevyhnutné ustanovenia o ochrane údajov.
- (21) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie, ako sa uvádza v článku 6 Zmluvy o Európskej únii.
- (22) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí tejto smernice a nie sú ňou viazané ani nepodliehajú jej uplatňovaniu.
- (23) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tejto smernice, nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.
- (24) Aby sa dosiahol cieľ, ktorým je výmena informácií medzi členskými štátmi prostredníctvom interoperabilných prostriedkov, Komisii by sa mala udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zohľadňovanie príslušných zmien v rozhodnutí 2008/615/SVV a v rozhodnutí 2008/616/SVV alebo ak si to vyžadujú právne akty Únie, ktoré sú priamo relevantné z hľadiska aktualizácie prílohy I. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov mala zaručiť súbežné, včasné a primerané odoslanie relevantných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.
- (25) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva⁽²⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby vo vlastnom záujme a v záujme Únie vypracovali a zverejnili tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a transpozičnými opatreniami.
- (26) Keďže cieľ tejto smernice, a to zabezpečenie vysokej úrovne ochrany pre všetkých účastníkov cestnej premávky v Únii prostredníctvom zjednodušenia cezhraničnej výmeny informácií o deliktoch na úseku bezpečnosti cestnej premávky spáchaných s vozidlom, ktoré je evidované v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom bol delikt spáchaný, nemožno uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu alebo účinkov navrhovanej činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity ustanovenou v článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedeného cieľa.

- (27) Konzultovalo sa s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, ktorý prijal stanovisko ⁽¹⁾,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Cieľ

Cieľom tejto smernice je zabezpečiť vysokú úroveň ochrany pre všetkých účastníkov cestnej premávky v Únii prostredníctvom zjednodušenia cezhraničnej výmeny informácií o deliktoch na úseku bezpečnosti cestnej premávky, a tým uplatňovaním sankcií, ak boli tieto delikty spáchané s vozidlom, ktoré je evidované v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom bol delikt spáchaný.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Táto smernica sa uplatňuje na tieto delikty na úseku bezpečnosti cestnej premávky:

- a) prekročenie rýchlosti;
- b) nepoužitie bezpečnostného pásu;
- c) nezastavenie na červený svetelný signál na svetelnom signalizačnom zariadení;
- d) jazda pod vplyvom alkoholu;
- e) jazda pod vplyvom návykových látok;
- f) nepoužitie ochrannej prilby;
- g) nedovolená jazda v jazdnom pruhu;
- h) nedovolené použitie mobilného telefónu alebo akéhokoľvek iného komunikačného zariadenia počas jazdy.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „vozidlo“ je akékoľvek motorové vozidlo vrátane motocyklov, ktoré sa bežne používa na prepravu osôb alebo tovaru po ceste;
- b) „členský štát deliktu“ je členský štát, kde bol spáchaný delikt;

- c) „členský štát evidencie“ je členský štát, v ktorom je vozidlo, ktorým sa delikt spáchal, evidované;

- d) „prekročenie rýchlosti“ je prekročenie obmedzení rýchlosti platných v členskom štáte deliktu pre pozemné komunikácie a príslušný druh vozidla;

- e) „nepoužitie bezpečnostného pásu“ je nedodržanie požiadavky pripútať sa bezpečnostným pásom alebo použiť detské zadržiavacie zariadenie v súlade so smernicou Rady 91/671/EHS zo 16. decembra 1991 týkajúcou sa povinného používania bezpečnostných pásov a detských zadržiavacích systémov vo vozidlách ⁽²⁾ a s vnútroštátnym právom členského štátu deliktu;

- f) „nezastavenie na červený svetelný signál na svetelnom signalizačnom zariadení“ je nezastavenie na červený signál cestnej svetelnej signalizácie alebo na akýkoľvek iný relevantný signál zastavenia, ako sa vymedzuje v práve členského štátu deliktu;

- g) „jazda pod vplyvom alkoholu“ je vedenie vozidla, pri ktorom je schopnosť viesť vozidlo znížená v dôsledku požitia alkoholu, ako sa vymedzuje v práve členského štátu deliktu;

- h) „jazda pod vplyvom návykových látok“ je vedenie vozidla, pri ktorom je schopnosť viesť vozidlo znížená v dôsledku požitia návykových látok alebo iných látok s podobnými účinkami, ako sa vymedzuje v práve členského štátu deliktu;

- i) „nepoužitie ochrannej prilby“ je nepoužitie ochrannej prilby, ako sa vymedzuje v práve členského štátu deliktu;

- j) „nedovolená jazda v jazdnom pruhu“ je nedovolené používanie časti cesty (ako napríklad odstavného pruhu, jazdného pruhu vyhradeného pre verejnú dopravu alebo jazdného pruhu, ktorý je dočasne uzavretý z dôvodov preťaženia ciest alebo prác na ceste), ako sa vymedzuje v práve členského štátu deliktu;

- k) „nedovolené použitie mobilného telefónu alebo akéhokoľvek iného komunikačného zariadenia počas jazdy“ je nedovolené použitie mobilného telefónu alebo akéhokoľvek iného komunikačného zariadenia počas jazdy, ako sa vymedzuje v práve členského štátu deliktu;

- l) „národný kontaktný bod“ je príslušný orgán určený na výmenu údajov o evidencii vozidiel;

- m) „automatizované vyhľadávanie“ je postup umožňujúci prístup online na prehľadávanie databázy jedného, niekoľkých alebo všetkých členských štátov alebo zúčastnených krajín;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 310, 5.12.2008, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 26.

n) „držiteľ vozidla“ je osoba, na ktorej meno je vozidlo evidované, ako sa vymedzuje v práve členského štátu evidencie.

Článok 4

Postup pri výmene informácií medzi členskými štátmi

1. Na účely vyšetrovania deliktov na úseku bezpečnosti cestnej premávky uvedených v článku 2 členské štáty umožňujú národným kontaktným bodom uvedeným v odseku 3 tohto článku prístup k týmto vnútroštátnym údajom o evidencii vozidiel s právomocou vykonávať automatizované vyhľadávanie:

a) údajov o vozidlách aj

b) údajov o vlastníkoch alebo držiteľoch vozidla.

Prvky údajov, ktoré sú uvedené v písmenách a) a b), ktoré sú nevyhnutné na vyhľadávanie, musia byť v súlade s prílohou I.

2. Akékoľvek vyhľadávanie na základe odosielaných žiadostí prebieha v národnom kontaktnom bode členského štátu deliktu podľa úplného evidenčného čísla.

Takéto vyhľadávanie prebieha v súlade s postupmi uvedenými v kapitole 3 prílohy k rozhodnutiu 2008/616/SVV okrem bodu 1 kapitoly 3 prílohy k rozhodnutiu 2008/616/SVV, na ktorý sa vzťahuje príloha I k tejto smernici.

Členský štát deliktu využíva podľa tejto smernice získané údaje na účely vyšetrovania toho, kto je osobne zodpovedný za delikty na úseku bezpečnosti cestnej premávky uvedené v článkoch 2 a 3.

3. Na účely výmeny údajov uvedených v odseku 1 každý členský štát určí národný kontaktný bod. Právomoci národných kontaktných bodov sa spravujú platným právom dotknutého členského štátu.

4. Členské štáty prijímajú všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby zabezpečili, že výmena informácií prebieha interoperabilnými elektronickými prostriedkami bez toho, aby boli na výmenu údajov potrebné ďalšie databázy. Členské štáty zabezpečia, aby táto výmena informácií prebiehala cenovo dostupným a bezpečným spôsobom, a zaistia bezpečnosť a ochranu prenášaných údajov podľa možnosti s použitím existujúcich softvérových aplikácií, ako je napríklad softvérová aplikácia osobitne navrhnutá na účely článku 12 rozhodnutia 2008/615/SVV, a aktualizovaných verzií týchto softvérových aplikácií, a to v súlade s prílohou I k tejto smernici a bodmi 2 a 3 kapitoly 3 prílohy k rozhodnutiu 2008/616/SVV. Aktualizované verzie softvérových aplikácií umožnia mód výmeny informácií v reálnom čase po sieti aj mód hromadnej výmeny informácií, pričom v druhom prípade sa umožní výmena viacerých požiadaviek alebo odpovedí v rámci jednej správy.

5. Každý členský štát znáša svoje náklady vyplývajúce zo správy, používania a údržby softvérových aplikácií uvedených v odseku 4.

Článok 5

Oznámenie o delikte na úseku bezpečnosti cestnej premávky

1. Členský štát deliktu sa rozhodne, či je, alebo nie je potrebné začať konanie v súvislosti s deliktmi na úseku bezpečnosti cestnej premávky uvedenými v článku 2.

V prípade, že sa členský štát deliktu rozhodne začať takéto konanie, tento členský štát v súlade so svojim vnútroštátnym právom zodpovedajúcim spôsobom informuje vlastníka, držiteľa vozidla alebo inú zistenú osobu podozrivú zo spáchania deliktu na úseku bezpečnosti cestnej premávky.

Tieto informácie zahŕňajú v rámci uplatniteľného vnútroštátneho práva právne dôsledky, ktoré z toho vyplývajú na území členského štátu deliktu v súlade s jeho právom.

2. Členský štát deliktu v súlade so svojim právom v zasielanom oznámení vlastníkovi, držiteľovi vozidla alebo inej zistenej osobe podozrivej zo spáchania deliktu na úseku bezpečnosti cestnej premávky uvedie akékoľvek relevantné informácie, ako napríklad najmä povahu deliktu na úseku bezpečnosti cestnej premávky uvedeného v článku 2, miesto, dátum a čas spáchania deliktu, názov textu vnútroštátneho právneho predpisu, ktorý bol porušený, sankciu a prípadne aj údaje o zariadení, ktoré sa použilo na zistenie deliktu. Na tento účel môže členský štát deliktu využiť vzor uvedený v prílohe II.

3. Keď sa členský štát deliktu rozhodne začať konanie v súvislosti s deliktmi na úseku bezpečnosti cestnej premávky uvedenými v článku 2, tento členský štát na účely zabezpečenia dodržiavania základných práv zašle oznámenie v jazyku, v akom je vyhotovený doklad o zápise vozidla do evidencie, ak takýto doklad existuje, alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu evidencie.

Článok 6

Podávanie správ členskými štátmi Komisii

Členské štáty zašlú Komisii predbežnú správu do 7. novembra 2014. Členské štáty tiež zašlú komplexnú správu Komisii do 6. mája 2016 a potom každé dva roky.

V komplexnej správe uvedú počet automatizovaných vyhľadávaní, ktoré členské štáty deliktu uskutočnili a adresovali národnému kontaktnému bodu členského štátu evidencie v súvislosti s deliktmi spáchanými na ich území, ako aj typ deliktov, v prípade ktorých boli žiadosti adresované, a počet neúspešných žiadostí.

Komplexná správa bude tiež zahŕňať opis situácie na vnútroštátnej úrovni vo vzťahu k ďalšiemu postupu týkajúcemu sa deliktov na úseku bezpečnosti cestnej premávky, a to na základe podielu takýchto deliktov, v súvislosti s ktorými boli odoslané oznámenia.

Článok 7

Ochrana údajov

1. Na osobné údaje spracúvané podľa tejto smernice sa vzťahujú ustanovenia o ochrane údajov uvedené v rámcovom rozhodnutí 2008/977/SVV.

2. Každý členský štát predovšetkým zabezpečí, aby sa osobné údaje spracúvané podľa tejto smernice v primeranej časovej lehote opravili, ak sú nesprávne, alebo vymazali či zablokovali, ak už nie sú ďalej potrebné, v súlade s článkami 4 a 5 rámcového rozhodnutia 2008/977/SVV a aby sa stanovila lehota na uchovávanie údajov v súlade s článkom 9 uvedeného rámcového rozhodnutia.

Členské štáty zabezpečia, aby sa všetky osobné údaje spracúvané podľa tejto smernice používali iba na účely dosiahnutia cieľa stanoveného v článku 1 a aby osoby, ktorých sa údaje týkajú, mali rovnaké práva na informácie, na prístup, na opravu, vymazanie a zablokovanie údajov, ako aj na odškodnenie a súdny opravný prostriedok, ako sú práva prijaté podľa vnútroštátneho práva pri vykonávaní príslušných ustanovení rámcového rozhodnutia 2008/977/SVV.

Okrem toho sa na osobné údaje, ktoré sa spracúvajú podľa tejto smernice, vzťahujú aj všetky príslušné ustanovenia o ochrane údajov uvedené v právnych predpisoch členských štátov.

3. Akákoľvek dotknutá osoba má právo získať informácie o tom, aké osobné údaje zaznamenané v členskom štáte evidencie boli zaslané členskému štátu deliktu, vrátane informácií o dátume žiadosti a o príslušnom orgáne členského štátu deliktu.

Článok 8

Informácie pre účastníkov cestnej premávky v Únii

1. Komisia na svojej internetovej stránke uverejní zhrnutie platných pravidiel členských štátov v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie. Informácie o týchto pravidlách Komisii poskytnú členské štáty.

2. Členské štáty poskytnú účastníkom cestnej premávky potrebné informácie o pravidlách platných na ich území a o opatreniach, ktorými sa vykonáva táto smernica, v spolupráci, okrem iných organizácií, s orgánmi v oblasti bezpečnosti cestnej premávky, mimovládny organizáciami činnými v oblasti bezpečnosti cestnej premávky a automobilovými klubmi.

Článok 9

Delegované akty

Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 10 prijať delegované akty týkajúce sa aktualizácie prílohy I so zreteľom na

technický pokrok s cieľom zohľadniť príslušné zmeny v rozhodnutí 2008/615/SVV a v rozhodnutí 2008/616/SVV alebo ak si to vyžadujú právne akty Únie, ktoré sú priamo relevantné z hľadiska aktualizácie prílohy I.

Článok 10

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 9 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 6. novembra 2011. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevzniesie voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 9 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie v ňom uvedených právomocí. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť žiadnych delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 9 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesla námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

Článok 11

Revízia smernice

Do 7. novembra 2016 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice členskými štátmi. V tejto správe sa Komisia zameria predovšetkým na nasledujúce hľadiská a vo vhodných prípadoch predloží návrhy týkajúce sa týchto hľadísk:

— posúdenie, či by sa do rozsahu pôsobnosti tejto smernice mali pridať ďalšie delikty na úseku bezpečnosti cestnej premávky,

— posúdenie účinnosti tejto smernice z pohľadu zníženia počtu usmrtených osôb pri nehodách na cestách Únie, predovšetkým či na účinnosť tejto smernice má vplyv jej územná pôsobnosť,

- posúdenie potreby vypracovať spoločné normy pre automatické kontrolné zariadenia a pre postupy. V tejto súvislosti je Komisia vyzvaná na to, aby na úrovni Únie v rámci spoločnej dopravnej politiky navrhla usmernenia pre bezpečnosť cestnej premávky a prostredníctvom porovnateľných metód a postupov zabezpečila väčší súlad pri presadzovaní pravidiel cestnej premávky medzi členskými štátmi. Tieto usmernenia sa môžu prinajmenšom uplatňovať na nedodržanie obmedzení rýchlosti, jazdu pod vplyvom alkoholu, nepoužívanie bezpečnostných pásov a nezastavenie na červený svetelný signál na svetelnom signalizačnom zariadení,
- posúdenie potreby sprísniť presadzovanie sankcií týkajúcich sa deliktov na úseku bezpečnosti cestnej premávky a navrhnúť spoločné kritériá týkajúce nadväzujúcich postupov v prípade neuhradenia finančnej pokuty, a to v rámci všetkých príslušných politík EÚ vrátane spoločnej dopravnej politiky,
- možnosti harmonizácie pravidiel cestnej premávky vo vhodných prípadoch,
- posúdenie softvérových aplikácií, ako sú uvedené v článku 4 ods. 4, v záujme zabezpečenia náležitého vykonávania tejto smernice, ako aj účinnej, rýchlej, bezpečnej a dôvernej výmeny konkrétnych údajov o evidencii vozidiel.

Článok 12

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto

smernicou do 7. novembra 2013. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 14

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom v súlade so zmluvami.

V Štrasburgu 25. októbra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. DOWGIELEWICZ

PRÍLOHA I

PRVKY ÚDAJOV SÚVISIACE S VYHLADÁVANÍM UVEDENÉ V ČLÁNKU 4

Položka	P/N ⁽¹⁾	Poznámky
Údaje o vozidle	P	
Členský štát evidencie	P	
Číslo vodičského preukazu	P	(A ⁽²⁾)
Údaje o delikte	P	
Členský štát deliktu	P	
Referenčný dátum spáchania deliktu	P	
Referenčný čas spáchania deliktu	P	
Účel vyhľadania	P	Kód typu deliktu, ako sa uvádza v článku 2: 1 = prekročenie rýchlosti 2 = jazda pod vplyvom alkoholu 3 = nepoužitie bezpečnostného pásu 4 = nezastavenie na červený svetelný signál na svetelnom signalizačnom zariadení 5 = nedovolená jazda v jazdnom pruhu 10 = jazda pod vplyvom drog 11 = nepoužitie ochrannej prilby 12 = nedovolené použitie mobilného telefónu alebo akéhokoľvek iného komunikačného zariadenia počas jazdy

⁽¹⁾ P = povinné v prípade, keď je informácia k dispozícii vo vnútroštátnom registri, N = nepovinné.

⁽²⁾ Harmonizované kódy v dokumentoch, pozri smernicu Rady 1999/37/ES z 29. apríla 1999 o registračných dokumentoch pre vozidlá (Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57).

POSKYTOVANÉ PRVKY ÚDAJOV UVEDENÉ V ČLÁNKU 4

Časť I. Údaje o vozidlách

Položka	P/N ⁽¹⁾	Poznámky
Číslo vodičského preukazu	P	
Číslo podvozku/VIN	P	
Krajina, v ktorej je vozidlo evidované	P	
Továrenská značka	P	(D.1 ⁽²⁾) napr. Ford, Opel, Renault atď.
Obchodný typ vozidla	P	(D.3) napr. Focus, Astra, Megane
Kód kategórie EÚ	P	(J) mopedy, motocykle, automobily atď.

⁽¹⁾ P = povinné v prípade, keď je informácia k dispozícii vo vnútroštátnom registri, N = nepovinné.

⁽²⁾ Harmonizované kódy v dokumentoch, pozri smernicu 1999/37/ES.

Časť II. Údaje o držiteľovi alebo vlastníkovi vozidla

Položka	P/N ⁽¹⁾	Poznámky
Údaje o držiteľoch vozidla		(C.1 ⁽²⁾) Údaje sa týkajú držiteľa osvedčenia o evidencii príslušného vozidla.
Priezvisko (obchodné meno spoločnosti) držiteľa registračného osvedčenia	P	(C.1.1) Pre priezvisko, tituly atď. sa použijú oddelené kolónky a meno sa uvedie vo formáte, ktorý umožňuje tlač.
Meno	P	(C.1.2) Pre meno a iniciály sa použijú oddelené kolónky a meno sa uvedie vo formáte, ktorý umožňuje tlač.
Adresa	P	(C.1.3) Pre ulicu, číslo domu, PSČ, miesto bydliska, krajinu bydliska atď. sa použijú oddelené kolónky a adresa sa uvedie vo formáte, ktorý umožňuje tlač.
Pohlavie	N	Muž/žena
Dátum narodenia	P	
Právny subjekt	P	Jednotlivec, združenie, spoločnosť, firma atď.
Miesto narodenia	N	
Identifikačné číslo	N	Identifikačné číslo, ktoré identifikuje osobu alebo spoločnosť.
Údaje o vlastníkoch vozidla:		(C.2) Údaje sa týkajú vlastníka vozidla.
Priezvisko (obchodné meno spoločnosti) vlastníka	P	(C.2.1)
Meno	P	(C.2.2)
Adresa	P	(C.2.3)
Pohlavie	N	Muž/žena
Dátum narodenia	P	
Právny subjekt	P	Jednotlivec, združenie, spoločnosť, firma atď.
Miesto narodenia	N	
Identifikačné číslo	N	Identifikačné číslo, ktoré identifikuje osobu alebo spoločnosť.
		Informácie o držiteľovi/vlastníkovi sa neposkytujú v prípade vrakov, ukradnutých vozidiel alebo evidenčných čísel, alebo neplatného registračného osvedčenia. Namiesto toho sa odošle správa: „Táto informácia sa nezverejňuje.“

⁽¹⁾ P = povinné v prípade, keď je informácia k dispozícii vo vnútroštátnom registri, N = nepovinné.⁽²⁾ Harmonizované kódy v dokumentoch, pozri smernicu 1999/37/ES.

PRÍLOHA II

VZOR OZNÁMENIA

uvedeného v článku 5

[Titulná strana]

.....
[Meno, adresa a telefónne číslo odosielateľa].....
[Meno a adresa príjemcu]

OZNÁMENIE

o delikte na úseku bezpečnosti cestnej premávky spáchanom v
[názov členského štátu, kde bol delikt spáchaný]

Strana 2

Dňa zistil
[dátum] [názov zodpovedného orgánu]

delikt na úseku bezpečnosti cestnej premávky spáchaný s vozidlom s evidenčným číslom
značky , modelu

[Variant 1] ⁽¹⁾

Ste zaregistrovaný ako držiteľ osvedčenia o evidencii uvedeného vozidla.

[Variant 2] ⁽¹⁾

Držiteľ osvedčenia o evidencii uvedeného vozidla nás informoval, že ste toto vozidlo viedli v čase, keď bol spáchaný delikt na úseku bezpečnosti cestnej premávky.

Príslušné údaje týkajúce sa deliktu nájdete na strane 3.

Pokuta za tento delikt je EUR / [národná mena].

Pokutu treba zaplatiť do

Ak nezaplatíte túto pokutu, odporúčame Vám, aby ste vyplnili priložený formulár určený na odpoveď (strana 4) a poslali ho na uvedenú adresu.

Toto oznámenie bude spracované v súlade s vnútroštátnym právom
(názov členského štátu deliktu).

⁽¹⁾ Nehodí sa prečiarknite.

Strana 3

Relevantné údaje o delikte

a) Údaje o vozidle, ktorým bol delikt spáchaný:

Evidenčné číslo:

Krajina, v ktorej je vozidlo evidované:

Továrenská značka a model:

b) Údaje o delikte:

Miesto, dátum a čas spáchaného deliktu:

.....
.....

Povaha a právna klasifikácia deliktu:

.....
.....

Prekročenie rýchlosti, nepoužitie bezpečnostného pásu, nezastavenie na červený svetelný signál na svetelnom signalizačnom zariadení, jazda pod vplyvom alkoholu, jazda pod vplyvom návykových látok, nepoužitie ochrannnej prilby, nedovolená jazda v jazdnom pruhu, nedovolené použitie mobilného telefónu alebo akéhokoľvek iného komunikačného zariadenia počas jazdy ⁽¹⁾

Podrobný opis deliktu:

.....
.....

Odkaz na príslušné ustanovenia práva:

.....
.....

Opis dôkazu o spáchaní deliktu alebo odkaz na tento dôkaz:

.....
.....c) Údaje o zariadení, ktoré sa použilo na zistenie deliktu ⁽²⁾

Druh zariadenia na zistenie prekročenia rýchlosti, nepoužitia bezpečnostného pásu, nezastavenia na červený svetelný signál na svetelnom signalizačnom zariadení, jazdy pod vplyvom alkoholu, jazdy pod vplyvom návykových látok, nepoužitia ochrannej prilby, nedovolené jazdy v jazdnom pruhu, nedovoleného použitia mobilného telefónu alebo akéhokoľvek iného komunikačného zariadenia počas jazdy ⁽¹⁾:

Špecifikácia zariadenia:

.....
.....

Identifikačné číslo zariadenia:

.....
.....

Dátum, keď uplynie platnosť poslednej kalibrácie:

.....
.....

d) Výsledok použitia zariadenia:

[príklad prekročenia rýchlosti; ďalšie delikty sa doplnia:]

Maximálna rýchlosť:

.....
.....

Nameraná rýchlosť:

.....
.....

Nameraná rýchlosť upravená o odchýlku meracieho prístroja:

.....
.....⁽¹⁾ Nehodiace sa prečiarknite.⁽²⁾ Neuplatňuje sa, ak sa nepoužilo žiadne zariadenie.

Strana 4

Formulár odpovede

(vyplňte veľkými tlačnými písmenami)

A. Totožnosť vodiča:

- Meno a priezvisko:
-
- Miesto a dátum narodenia:
-
- Číslo vodičského preukazu:, vydaný (dátum): v (miesto):
-
- Adresa:
-

B. Zoznam otázok:

1. Je vozidlo značky s evidenčným číslom evidované na Vaše meno? Áno/Nie ⁽¹⁾

Ak nie, držiteľom osvedčenia o evidencii je:

(meno, priezvisko, adresa)

2. Uznávate, že ste sa dopustili deliktu? Áno/Nie ⁽¹⁾

3. Ak neuznávate, že ste sa dopustili deliktu, uveďte dôvody:

.....

.....

.....

.....

Vyplnený formulár pošlite do 60 dní od dátumu tohto oznámenia tomuto orgánu:

na túto adresu:

.....

INFORMÁCIE

Tento prípad preskúma príslušný orgán

(názov členského štátu deliktu).

Ak sa v tejto veci neuskutoční ďalšie konanie, budete o tom informovaný do 60 dní odo dňa prijatia formulára odpovede.

⁽¹⁾ Nehodí sa prečiarknite.

Ak sa v tejto veci uskutoční ďalšie konanie, uplatní sa tento postup:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

[vyplní členský štát deliktu – uvedie ďalší postup so spresnením možnosti a postupu podania odvolania proti rozhodnutiu o ďalšom konaní v príslušnej veci. Tieto spresnenia v každom prípade zahŕňajú: názov a adresu orgánu zodpovedného za konanie vo veci deliktu; lehotu na úhradu platby; názov a adresu príslušného odvolacieho orgánu; lehotu na podanie odvolania].

Toto oznámenie ako také nemá právne dôsledky.

VYHLÁSENIE KOMISIE TÝKAJÚCE SA PRÁVNEHO ZÁKLADU

„Komisia berie na vedomie, že Rada aj Európsky parlament súhlasia s tým, aby sa právny základ, ktorý navrhuje Komisia, t. j. článok 91 ods. 1 písm. c) ZFEÚ nahradil článkom 87 ods. 2 ZFEÚ. Komisia sa v otázke dôležitosti dosahovania cieľov navrhovanej smernice týkajúcich sa zlepšenia bezpečnosti cestnej premávky zhoduje v názore s obidvomi spoluzákonnodarcami, avšak je presvedčená, že článok 87 ods. 2 ZFEÚ nie je z právneho a inštitucionálneho hľadiska vhodným právnym základom, a preto si vyhradzuje právo použiť všetky právne prostriedky, ktoré má k dispozícii.“
